

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 1618

[S - C - 97/536]

7 JUILLET 1997. — Arrêté royal
relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 4 août 1996 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, n'a pas seulement modifié la procédure devant le Conseil d'Etat en vue de régler plus rapidement les litiges, de traiter de manière plus souple les demandes d'avis et d'adapter le cadre du personnel au surcroît de travail auquel ce Haut Collège est confronté, mais elle vise également à une plus grande transparence et à une plus large diffusion de la jurisprudence de la plus haute juridiction administrative. L'article 28 desdites lois coordonnées a été complété par deux alinéas qui développent la publicité donnée jusqu'à présent par le législateur à la jurisprudence du Conseil d'Etat, à savoir : (1) la motivation des arrêts et le prononcé de ceux-ci en audience publique et (2) l'envoi par courrier de chaque arrêt tant aux parties concernées qu'au Ministre compétent.

Le législateur du 4 août 1996 a complété cette énumération par (3) l'obligation faite au Conseil d'Etat de rendre ses arrêts accessibles au public et (4) d'en assurer la publication.

Un accès complet et rapide à la jurisprudence du Conseil d'Etat est en effet indispensable pour les praticiens du droit. Suite à l'introduction du référé administratif, il est, plus que par le passé, nécessaire que cette jurisprudence puisse être diffusée rapidement. Par la même occasion, le législateur donne également suite à la recommandation du Conseil de l'Europe n° R(95) 11.

Le législateur a confié au Roi le soin de déterminer les modalités de cette publication, tant en ce qui concerne les cas dans lesquels elle doit être organisée que pour en fixer les conditions et la forme.

Ainsi que les travaux préparatoires à l'adoption de la loi du 4 août 1996 l'ont révélé, il n'est pas évident que chaque décision, chaque arrêt, doivent être pris en compte pour une publication intégrale, tandis qu'il est en outre apparu clairement que la forme classique de publication, à savoir la diffusion ou la mise à disposition de l'arrêt imprimé sur support papier, ne cadre plus avec les possibilités dont on dispose désormais sur le plan technique, et ne suffit plus pour rencontrer les exigences qui se manifestent actuellement en cette matière.

Lors de l'examen du projet de loi, le sénateur Pinoie a déposé un amendement visant à publier les arrêts sitôt après leur prononcé. Ce parlementaire a exposé par la même occasion qu'il serait bon pour les praticiens du droit que tous les arrêts soient immédiatement accessibles, soit sur CD-ROM, soit via un réseau d'informations accessible au public (travaux préparatoires, Sénat de Belgique, 95-96, 18.6.96, n° 1-321/6, p. 29). L'amendement a été adopté et a donné lieu au texte actuel de l'article 28 des lois coordonnées.

La préoccupation sous-jacente du législateur ne consiste pas seulement — cela apparaît très clairement — à assurer une diffusion large, rapide et systématique des arrêts du Conseil d'Etat.

Elle vise aussi, et cet objectif est fondamental, à permettre de manière effective à la population, c'est-à-dire aux justiciables, de prendre connaissance de la jurisprudence du Conseil d'Etat : ce n'est pas sans motif qu'il s'agit d'un droit garanti par la Constitution. Il convient en effet de ne pas perdre de vue que — du reste à juste titre — les magistrats sont nommés à vie, qu'ils bénéficient d'un statut disciplinaire qui leur est propre et qu'ils ne doivent pas en principe rendre compte directement de la manière dont ils disent le droit si ce n'est, indirectement, via l'appel dont peuvent être frappées leurs décisions et plus encore, par l'obligation qui leur est faite de publier les arrêts qu'ils prononcent. Leurs décisions font dès lors partie du domaine public et doivent être accessibles à tous, sauf dans les cas prévus par la loi (la publication peut être interdite en vue notamment de contribuer au reclassement des délinquants ou de protéger le respect dû à la vie privée).

La connaissance de la manière dont le juge dit le droit se réalise dès lors de préférence par la publicité donnée à ses décisions. Cette publicité, si on la combine avec l'obligation de motiver les jugements et arrêts, constitue une garantie fondamentale contre l'arbitraire du juge et contribue au bon fonctionnement de la mission juridictionnelle. De même, elle protège indirectement mais efficacement le juge contre les influences extérieures qui pourraient affecter de manière inconvenante le droit qui lui appartient de juger. Toute décision du juge doit en effet

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 1618

[S - C - 97/536]

7 JULI 1997. — Koninklijk besluit
betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 4 augustus 1996 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 heeft niet alleen de procedure voor de Raad van State gewijzigd met het oog op een snellere behandeling van de geschillenbeslechting, een vlottere behandeling van de adviesprocedure en het aanpassen van procedure- en personeelsbestand aan de verhoogde werklast maar ook oog gehad voor een grotere doorzichtigheid en bredere verspreiding van de rechtspraak van het hoogste administratieve rechtscollege. Het artikel 28 van de gecoördineerde wetten werd aangevuld met 2 alinea's die voortbouwen op de publiciteit die eerder door de wetgever aan 's Raad rechtspraak werd gegeven, te weten : (1) uitspraak van het met redenen omkleedde arrest in openbare terechtzitting en (2) schriftelijke toezending van elk arrest aan de partijen inzake en de bevoegde Minister.

De wetgever van 4 augustus 1996 heeft daaraan toegevoegd dat (3) de arresten van de Raad van State toegankelijk zijn voor het publiek en (4) de Raad zorgt voor de publicatie van deze arresten.

Een volledige en snel toegankelijke toegang tot de rechtspraak van de Raad is immers onontbeerlijk voor de rechtspraktijk. Door het invoeren van het kortgeding is het meer dan voorheen noodzakelijk dat deze jurisprudentie snel kan verspreid worden. Daarmee geeft de wetgever ook gevolg aan de recente aanbeveling van de Raad van Europa (R Nr. (95) 11).

De wetgever gaf opdracht aan de Koning om nadere regels uit te werken voor deze publicatie en dit zowel om te bepalen in welke gevallen dit diende te gebeuren, onder welke voorwaarden en in welke vorm.

Tijdens de werkzaamheden die hebben geleid tot het tot stand komen van de wet van 4 augustus 1996 was immers gebleken dat het niet evident was dat elke uitspraak, elk arrest, in aanmerking kwam voor integrale publicatie terwijl het daarenboven duidelijk werd dat de klassieke vorm van publicatie, zijnde het verspreiden of het ter beschikking stellen van het op papier gedrukt arrest, niet meer volstond om tegemoet te komen aan de mogelijkheden enerzijds en de eisen anderzijds die thans kunnen gevegd worden.

Bij de behandeling van het ontwerp van wet diende senator Pinoie een amendement in teneinde de uitgesproken arresten openbaar te maken. Meteen legde de indiener uit dat het voor de rechtspraktijk goede zaak zou zijn mochten alle arresten rechtstreeks toegankelijk zijn, ook via CD-Rom of via een netwerk. (voorbereidende werkzaamheden, Belgische Senaat, 95-96, 18.6.96, nr. 1-321/6, blz. 29.) Het amendement werd aangenomen en leidde tot de thans voorliggende tekst van artikel 28 van de gecoördineerde wetten.

Achterliggende bezorgdheid is niet alleen, maar ook duidelijk, de brede, snelle en accurate verspreiding van de arresten van de Raad van State.

Het is ook, en dit is fundamenteel, het toelaten en effectief mogelijk maken dat de bevolking, de rechtsonderhorigen, kennis kunnen nemen van de rechtspraak : dit is niet voor niets een grondwettelijk gewaarborgd recht : vergeten we immers niet dat, en dit terecht, de magistraten voor het leven zijn benoemd, een geëigend tuchtstatuut hebben en in het algemeen géén direkt rekenschap verschuldigd zijn voor de wijze waarop zij rechtspreeken dan, ten dele, door het systeem van het hoger beroep en meer nog door de verplichting van de openbaarmaking van de arresten. Deze uitspraken behoren dan ook tot het publiek domein en dienen voor eenieder toegankelijk te zijn tenzij de wet dit uitsluit (wat kan, gelet op de reclasseringsmogelijkheden te bevorderen en zeker de bescherming van de persoonlijke levenssfeer).

Het kennismaken van het beleid van de rechter gebeurt dan ook best door het kennismaken van de uitspraken. Dit, en de motiveringsverplichting van vonnissen en arresten, zijn fundamentele garanties tegen arbitraire uitspraken en voor de goede werking van de rechtspreekende taak. Het beschermt ook onrechtstreeks maar doelmatig de rechter van invloeden van buitenuit die op een onzindelijke wijze het eigen beslissingsrecht zou kunnen beïnvloeden. Elke uitspraak moet immers op zich logisch en wettelijk verantwoord zijn en daaraan kunnen

non seulement être logique et légalement justifiée en soi, mais en outre, pouvoir être mise à l'épreuve, au regard de ces exigences, par toute personne susceptible de relever de ce pouvoir de juger. Cela signifie évidemment en premier lieu que l'on puisse prendre connaissance de ces décisions de manière aussi complète que possible et sans entraves.

Le Conseil d'Etat a, à juste titre, rappelé ces principes dans un avis émis antérieurement (C.E., section Lég., octobre 1990, doc. pari. Sénat, 1990-1991, n° 1198/1, pp. 70-71). Dans cet avis, il met l'accent sur l'importance que revêt cette disposition constitutionnelle, en renvoyant à la jurisprudence de la Cour de cassation ("une garantie essentielle contre l'arbitraire, c'est la preuve que le juge a soigneusement examiné les moyens proposés par les plaideurs et médité sa décision"), de même qu'aux auteurs et aux travaux du Constituant de 1831 ("Il existe une garantie qui s'applique à tous les tribunaux, c'est la publicité. Les juges sont plus circonspects dans leurs décisions lorsque ces dernières sont exposées à la censure du public").

Il n'est dès lors pas excessif de dire que la publicité est une des garanties essentielles de l'Etat de droit.

Il ne faut pas s'étonner que la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, en abrégé, CEDH, consacre ce principe en son article 6, § 1^{er}. La Cour n'a pas elle non plus hésité à appliquer ce principe de manière conséquente, notamment dans l'affaire "Le Compte" (1981) et dans l'affaire "Sutter" (1984) : "La publicité de la procédure des organes judiciaires visés à l'article 6, § 1^{er}, protège les justiciables contre une justice secrète échappant au contrôle du public; elle constitue aussi l'un des moyens qui contribuent à préserver la confiance dans les cours et tribunaux. Par la transparence qu'elle donne à l'administration de la justice, elle aide à réaliser le but de l'article 6, § 1^{er} : le procès équitable, dont la garantie compte parmi les principes de toute société démocratique au sens de la Convention" (série A, n° 74, paragraphe 26).

A dire vrai, il n'existe pas fondamentalement de différence de nature entre la publicité de la prononciation des jugements et arrêts et leur publication, si l'on veut bien considérer que la publicité réelle des jugements et arrêts est assurée en fait, dans presque tous les cas, sinon dans tous, comme en matière civile et commerciale, par les publications et revues de droit, ce dont atteste la doctrine (cfr. Perin, F., Cours de droit public, presses universitaires de Liège, 1967, p. 263).

Pour éviter l'arbitraire du juge, l'exercice de la justice est soumis à l'opinion publique tout entière par la publicité des audiences, d'abord, ensuite et surtout par la publication des décisions.

La publication est ainsi, en quelque sorte, la valeur ajoutée à la publicité, comme la motivation l'est par rapport aux motifs de la décision.

Il est ainsi essentiel que lorsque ce droit fondamental se heurte à un autre droit fondamental, en l'occurrence la protection de la vie privée, ce dernier ne puisse être ou ne soit, sans plus, prépondérant. Il convient de trouver un équilibre selon lequel les atteintes et les limitations apportées à chacun de ces droits fondamentaux soient ramenées au strict minimum.

Il existe évidemment des barrières, tant de nature matérielle que légale. Ainsi, le public n'est-il pas en mesure d'écouter effectivement toutes les décisions rendues par le Conseil d'Etat, de même qu'il n'est pas possible à ce Collège de prononcer effectivement tous les arrêts en audience publique, comme prévu à l'article 28 des lois coordonnées. Il faut nécessairement se limiter, si l'on veut utiliser efficacement le temps de séance, au prononcé du dispositif en audience publique et encore, uniquement dans la mesure où une demande est formulée expressément en ce sens. Ce n'est que très exceptionnellement qu'il est donné lecture de l'intégralité de l'arrêt. Les parties concernées reçoivent celui-ci par courrier ou, en cas d'urgence, par télécopie.

Le public prend connaissance de la jurisprudence via la presse et les médias. En premier lieu évidemment, pour les affaires bénéficiant d'un certain retentissement, via la radio, la télévision et la presse écrite.

La presse spécialisée est toutefois extrêmement importante : tant dans les revues que dans les quotidiens, la jurisprudence du Conseil d'Etat est régulièrement évoquée, citée et publiée, assortie ou non d'indications, de commentaires, d'interprétations et/ou de critiques. Le recueil le plus complet des arrêts est sans nul doute celui qui était publié antérieurement par les soins du Conseil d'Etat sous l'intitulé "Recueil des arrêts du Conseil d'Etat — Verzameling van de arresten van de Raad van State". En dépit des efforts importants qui sont déployés en ce sens, une publication rapide de tous les arrêts ne peut être garantie, non seulement parce que ceux-ci sont imprimés, mais plus encore, parce qu'ils sont pourvus de mots clés choisis avec minutie et d'un tableau synoptique.

getoetst worden door iedereen die onder deze rechtsmacht kan vallen. En dit betekent uiteraard in de eerste plaats dat men deze uitspraken zo volledig en zo onbelemmerd mogelijk moet kunnen kennen. moet kunnen kennen.

Terecht werd door de Raad van State deze principes in herinnering gebracht in een eerder advies (R.v.St., afd. Wetg., advies van oktober 1990, *Gedr. St. Senaat*, 1990-91, nr. 1198/1, p. 70-71) en gewezen op het belang van de grondwettelijke bepaling, ondermeer verwijzende naar cassatierechtspraak ("une garantie essentielle contre l'arbitraire. C'est la preuve que le juge a soigneusement examiné les moyens proposés par les plaideurs et médité sa décision"), auteurs en de werkzaamheden van de grondwetgever van 1831 ("Er is een waarborg die geldt voor alle rechtbanken, en dat is de openbaarmaking. De rechters gaan veel omzichtiger te werk wanneer deze blootstaan aan de kritiek van het publiek. »)

Het is dan ook niet overdreven te stellen dat de openbaarmaking tot één der essentiële garanties behoort van de rechtstaat.

Het hoeft dan ook geen verwondering te wekken dat ook het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, EVRM, dit principe in art. 6, § 1, huldigt. Het hof heeft ook niet gearzeld dit principe consequent toe te passen, ondermeer in de zaak "Le Compte" in 1981 en "Sutter" (1984) waar het Hof overwoog : "La publicité de la procédure des organes judiciaires visés à l'article 6, § 1^{er}, protège les justiciables contre une justice secrète échappant au contrôle du public; elle constitue aussi l'un des moyens qui contribuent à préserver la confiance dans les cours et tribunaux. Par la transparence qu'elle donne à l'administration de la justice, elle aide à réaliser le but de l'article 6, § 1^{er} : le procès équitable, dont la garantie compte parmi les principes de toute société démocratique au sens de la Convention". (série A, n. 74, paragraaf 26).

Eigenlijk bestaat er fundamenteel gezien geen verschil van aard tussen de openbaarmaking van de uitspraak van vonnissen en arresten, en hun publicatie, als men ervan wil uitgaan dat de werkelijke openbaarmaking van de vonnissen en arresten in feite in bijna alle of zo niet alle gevallen, net zoals in burgerlijke en commerciële aangelegenheden, gebeurt door de rechtspublicaties en -tijdschriften, waarvan de rechtsleer trouwens getuigt (cf. PERIN, F., Cours de droit public, presses universitaires de Liège, 1967, p. 263).

Om de willekeur van de rechter te vermijden, wordt de rechtspraak onderworpen aan de hele publieke opinie, ten eerste door de openbaarheid van de zittingen, en vervolgens en vooral door de publicatie van de beslissingen.

Op die manier is de publicatie in zekere zin de toegevoegde waarde van de openbaarheid, zoals de motivatie dat is ten opzichte van de motieven van de beslissing.

Het is dan ook essentieel dat, wanneer dit grondrecht in botsing komt met een ander grondrecht, in casu de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, dat dit laatste zomaar niet zonder meer zwaarder kan of mag doorwegen. Er dient een evenwicht te worden gezocht waarbij ingrijpen en beperken van elk van deze grondrechten tot het strikte minimum moet herleid worden.

Er zijn uiteraard barrières, en dit zowel van materiële als van wettelijke aard. Zo is het onmogelijk alle uitspraken van de Raad effectief te aanhoren, nog daargelaten dat het mogelijk zou zijn om alle arresten effectief uit te spreken in de openbare terechtzitting zoals vereist door art. 28 van de gecoördineerde wetten. Noodgedwongen dient men zich te beperken, teneinde de zittingstijd doelmatig te gebruiken, tot het uitspreken van het beschikkende gedeelte en dit dan enkel wanneer dit uitdrukkelijk wordt gevraagd. Slechts heel uitzonderlijk wordt het gehele arrest voorgelezen. De betrokken partijen krijgen de arresten per brief of, bij hoogdringendheid, per telefax.

Het publiek neemt kennis van de jurisprudentie via de pers en de media. Uiteraard in eerste orde, voor de zaken met enige weerklank, via radio, televisie en de geschreven pers.

Uiterst belangrijk is evenwel de gespecialiseerde vakpers : zowel in tijdschriften als eenmalige publicaties wordt de rechtspraak van de Raad regelmatig aangehaald, geciteerd en gepubliceerd, al dan niet voorzien van aanwijzingen, commentaar, duiding en/of van kritiek. De meest volledige arrestenverzameling is ongetwijfeld deze die eerder door de zorg van de Raad werd gepubliceerd onder de titel "Verzameling van de arresten van de Raad van State", "Recueil des arrêts du Conseil d'Etat". Spijts belangrijke inspanningen kan een snelle publicatie van alle arresten niet gewaarborgd worden, niet alleen omdat deze gedrukt worden maar eerder nog omdat deze met zorg worden voorzien van trefwoorden en van een synopsis.

Il importe dès lors que les arrêts du Conseil d'Etat mis à la disposition de tous et ce tant pour une information rapide et complète du monde judiciaire dans son ensemble, autorités et justiciables compris, que pour une information correcte de la presse et du public intéressés. A l'heure actuelle, c'est devenu facilement réalisable, grâce aux autoroutes de l'information, dénommées généralement "Internet". Dès la notification des arrêts aux parties, si nécessaire dès après le prononcé de la décision, le texte complet de celle-ci peut ainsi être mis à disposition.

Une collection complète des arrêts du Conseil d'Etat peut également être constituée à l'aide d'un outil susceptible d'être manipulé aisément, qui a été développé parallèlement : le CD-ROM. En utilisant un logiciel adapté, une recherche rapide et précise est devenue possible au départ de quelque article de doctrine que ce soit.

Compte tenu des possibilités qu'offrent les nouvelles technologies, il est évident que ces moyens de communication sont mis en oeuvre pour répondre de manière adéquate à l'aspiration légitime qu'exprime le public à pouvoir consulter aisément la jurisprudence du Conseil d'Etat.

Il n'y a d'obstacles légaux à la publicité des jugements et arrêts que ceux qui sont prévus par la législation en tant qu'exception au principe constitutionnel esquissé ci-avant (cfr. par exemple l'article 1270 du Code judiciaire ou l'article 80 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse). Il est à cet égard frappant que le prononcé en audience publique reste obligatoire, même si la diffusion de l'information par la presse est réduite.

L'on peut en outre citer de multiples exemples où la publication des jugements et arrêts est rendue obligatoire en tout ou en partie. Le plus souvent, cette exigence de publicité vise à informer le public, et plus particulièrement le monde judiciaire (cfr. notamment les avis publiés au *Moniteur belge* concernant la mise sous placement d'un conseil judiciaire, la minorité prolongée, les régimes matrimoniaux, les successions, les faillites), mais elle peut aussi avoir pour objet de corriger une information diffusée antérieurement (droit de réponse), voire, être requise à titre de sanction. A la lumière de chacun de ces exemples, il apparaît que le législateur a plutôt opté pour la publicité que pour la protection de la vie privée, même si à cette occasion, des données à caractère personnel très sensibles peuvent être divulguées.

Le présent projet d'arrêté tend donc à répondre à ce souci de publicité exprimé par le législateur, d'une part, par l'emploi de moyens nouveaux de publication qu'offrent les nouvelles technologies, et d'autre part, en limitant cette publicité lorsque la protection de la vie privée de certaines personnes pourrait être mise en cause.

Dans l'état actuel de la technologie, deux méthodes de publication paraissent adéquates :

— la première consiste à mettre en place au Conseil d'Etat un serveur qui serait relié à un réseau d'informations accessible au public. Actuellement, un tel rôle de diffusion pourrait être assuré par le réseau Internet. L'évolution des échanges d'informations pourrait conduire à l'avenir à d'autres réseaux qui pourraient entrer en ligne de compte;

— la seconde consiste à délivrer périodiquement l'ensemble des arrêts rendus au cours d'une période déterminée sur un support magnétique du type CD ROM. Une telle méthode est déjà utilisée par le Ministère de la justice pour la diffusion de la jurisprudence des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire.

A titre d'exemple, le texte des arrêts de la Cour d'arbitrage est actuellement enregistré dans une banque de données "Arbitel". Ces arrêts peuvent être consultés dans leur intégralité, via le système Bistel.

En ce qui concerne la protection de la vie privée, deux mesures doivent être envisagées lors de la publication des arrêts :

— la première permet aux personnes physiques parties à un litige de solliciter que l'arrêt soit dépersonnalisé en vue de sa publication. Cette dépersonnalisation s'applique aussi bien aux publications incombant au Conseil d'Etat qu'à celles effectuées par des tiers (sociétés d'éditions juridiques, etc...);

Het is dan ook belangrijk dat de arresten van de Raad, en dit zowel voor een snelle en volledige voorlichting van de rechtswereld in haar geheel, overheden en rechtszoekenden inbegrepen als voor een correcte voorlichting van de pers en het geïnteresseerde publiek, voor eenieder ter beschikking worden gesteld. Dit is thans gemakkelijk mogelijk geworden door de elektronische snelwegen, veelal het "Internet" genoemd. Meteen bij betekening van de arresten aan de partijen, zelfs zo nodig van bij de uitspraak, kan de volledige tekst ter beschikking gesteld worden.

Voor een volledige verzameling van de ambten van de Raad is thans ook een gemakkelijk hanteerbaar medium ontwikkeld geworden : de CD-rom. Met de gepaste zoeksoftware is een snelle en accurate opzoeking op elk denkbaar item mogelijk geworden.

Geplaatst voor deze twee nieuwe mogelijkheden van de nieuwe technologie is het dan ook evident dat deze communicatiemogelijkheden worden aangewend om een antwoord te geven aan de gerechtvaardigde vraag van het publiek om de jurisprudentie van de Raad gemakkelijk te kunnen raadplegen.

Wettelijke barrières zijn er slechts wanneer deze door de regelgeving zijn voorzien als uitzondering op het eerder geschetste grondwettelijke beginsel van de openbaarheid van de rechtelijke uitspraken (bijvoorbeeld art. 1270 Ger. Wb. of art. 80 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming). Het valt daarbij op dat steeds de uitspraak in openbare zitting verplicht blijft, al wordt de informatieverspreiding door de pers beknot.

Daarnaast zijn er tal van voorbeelden waarbij de publicatie van vonnissen of arresten geheel dan wel ten dele verplicht worden gesteld. Veelal is dit bedoeld om het publiek en het rechtsleven in het bijzonder in te lichten (de berichten in het Staatsblad ivm onder gerechtelijk raadsman gesteld, verlengde minderjarigheid, huwelijksvermogensstelsel, nalatenschappen, faillissementen) maar dit kan ook als correctie voor eerdere berichten (recht op antwoord) of zelfs als sanctie bedoeld zijn. Uit elk van deze voorbeelden blijkt dat de wetgever eerder de openbaarmaking verkoos, ook al kunnen daarbij zeer gevoelige persoonsgegevens vrijgegeven worden, dan de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Dit ontwerp van besluit strekt er derhalve toe gehoor te geven aan de bezorgdheid die de wetgever heeft geuit inzake de openbaarmaking, enerzijds door het gebruik van nieuwe publicatiemiddelen die de nieuwe technologieën bieden, en anderzijds door deze openbaarmaking te beperken wanneer de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van sommige personen in het gedrang zou kunnen komen.

In de huidige staat van de technologie blijken twee methodes van publicatie geschikt te zijn :

— de eerste bestaat erin bij de Raad van State een server in te stellen die zou worden verbonden met een informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek. Momenteel zou een dergelijke verspreidingsrol kunnen worden uitgeoefend door Internet. De evolutie van de informatie-uitwisselingen zou in de toekomst kunnen leiden tot andere netwerken die in aanmerking zouden kunnen komen;

— de tweede bestaat erin periodiek het geheel van de arresten die in de loop van een bepaalde periode worden uitgesproken op een magnetische drager van het type CD ROM te bezorgen. Een dergelijke methode wordt reeds gebruikt door het Ministerie van Justitie voor de verspreiding van de rechtspraak van de hoven en de rechtbanken van de rechterlijke orde.

Zo wordt momenteel de tekst van de arresten van het Arbitragelof geregistreerd in een databank "Arbitel". Deze arresten kunnen via het Bistel-systeem in hun geheel geraadpleegd worden.

Er moeten twee maatregelen worden overwogen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij de publicatie van de arresten :

— de eerste biedt aan de natuurlijke personen die partij zijn bij een geschil de mogelijkheid te vragen dat het arrest gedepersonaliseerd wordt met het oog op zijn publicatie. Deze depersonalisatie is zowel van toepassing op de publicaties die toekomen aan de Raad van State als deze die worden uitgevoerd door derden (maatschappijen van rechtskundige uitgaven enz...);

— la deuxième vise à protéger particulièrement les ressortissants étrangers. Les arrêts les concernant dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ne peuvent pas être publiés, sauf sur décision motivée du premier président du Conseil d'Etat.

Deux situations doivent être examinées :

— les dispositions ci-dessus s'appliquent aux arrêts rendus à partir de la mise en vigueur de l'arrêté. La publication, dans les limites prescrites par ces dispositions, est contraignante pour le Conseil d'Etat;

— pour la période antérieure à l'entrée en vigueur de l'arrêté, le Conseil d'Etat peut décider la publication via réseau ou support magnétique. Sans préjudice de la dérogation prévue à l'article 3, alinéa 1^{er}, du projet d'arrêté (publication sous réserve de dépersonnalisation, par décision du premier président du Conseil d'Etat, des arrêts rendus dans le contentieux des étrangers lorsque ceux-ci présentent un intérêt pour la jurisprudence ou la recherche juridique), les arrêts prononcés avant l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet ne seront dépersonnalisés qu'à la demande expresse d'une des parties au litige. Il sera statué sur la demande de dépersonnalisation par la chambre désignée à cet effet par le premier président.

Dans l'avis qu'il a émis le 30 octobre 1996 sur le projet d'arrêté, le Conseil d'Etat a formulé les observations suivantes :

1. la réglementation proposée ne porte pas préjudice :

1° à l'application de l'article 28, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat aux termes duquel les arrêts du Conseil d'Etat sont accessibles au public;

2° au régime spécial de publication organisé par l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat et par l'article 20 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat;

3° aux publications des arrêts de la section d'administration par d'autres personnes de droit public ou de droit privé;

4° à la tenue d'une documentation interne conformément à l'article 76, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

2. La publication des arrêts du Conseil d'Etat sur Internet ou sur CD-ROM doit tenir compte des prescriptions applicables en matière de protection de la vie privée et notamment, des dispositions prévues à cet égard par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Le Conseil d'Etat estime notamment que la publication des arrêts ne peut s'autoriser de l'exception que prévoit l'article 3, § 2, 2°, de la loi précitée du 8 décembre 1992.

En outre, le Conseil d'Etat estime que les arrêts prononcés par ce Haut Collège tombent sous l'application de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, de ladite loi du 8 décembre 1992, à savoir "les litiges soumis aux cours et tribunaux ainsi qu'aux juridictions administratives" et non de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, de ladite loi qui concerne les infractions pour lesquelles une personne a été condamnée.

3. En ce qui concerne les arrêts dépersonnalisés et le régime transitoire prévu, le Conseil d'Etat estime qu'il ne faut pas seulement dépersonnaliser l'identité des parties mais aussi celle de toutes les personnes citées dans l'arrêt, qu'il s'agisse de tiers, magistrats ou avocats. Cette dépersonnalisation doit s'entendre, aux yeux du Conseil d'Etat, au sens large (lieu et date de naissance combinés avec d'autres éléments spécifiques).

Ces observations peuvent être rencontrées comme suit :

1. Le Conseil d'Etat semble perdre de vue que l'article 3, § 2, de la loi précitée du 8 décembre 1992 concerne les traitements, lesquels, conformément à l'article 3, § 1^{er}, de ladite loi, visent non seulement les traitements automatisés mais aussi la tenue de fichiers manuels.

Il en résulte que si l'exception visée par l'article 3, § 2, 2°, n'est pas applicable aux traitements automatisés, elle ne l'est pas non plus à toutes les autres formes de publicité prévues par le Conseil d'Etat et énumérées ci-avant.

— de tweede strekt er in het bijzonder toe de vreemde onderdanen te beschermen. De arresten die op hen betrekking hebben in het kader van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen mogen niet worden gepubliceerd, tenzij op gemotiveerde beslissing van de eerste voorzitter van de Raad van State.

Twee situaties moeten worden onderzocht :

— de voormelde bepalingen zijn van toepassing op de arresten die vanaf de inwerkingtreding van het besluit werden uitgesproken. De publicatie binnen de door deze bepalingen voorgeschreven beperkingen is dwingend voor de Raad van State;

— voor de inwerkingtreding van het besluit, kan de Raad van State besluiten tot de publicatie via netwerk of magnetische drager. Onverminderd de afwijking waarin voorzien wordt in artikel 3, eerste lid, van het ontwerp van besluit (publicatie onder voorbehoud van depersonalisatie, door beslissing van de eerste voorzitter van de Raad van State, van de arresten die gewezen worden in het geschil van de vreemdelingen, wanneer deze arresten een belang kunnen hebben voor de rechtspraak of het juridisch onderzoek), worden de arresten die gewezen worden voor de inwerkingtreding van het ontworpen besluit uitsluitend gedepersonaliseerd op uitdrukkelijk verzoek van één van de gedingvoerende partijen. Er zal uitspraak gedaan worden over het verzoek tot depersonalisatie door de kamer die door de eerste voorzitter hiertoe aangewezen is.

In het advies dat de Raad van State op 30 oktober 1996 heeft uitgebracht heeft over het ontwerp van besluit, heeft hij de volgende opmerkingen geformuleerd :

1. de voorgestelde regeling doet geen afbreuk aan :

1° de toepassing van artikel 28, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, luidens hetwelk de arresten van de Raad van State toegankelijk zijn voor het publiek;

2° de bijzondere regeling voor de bekendmaking waarin artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State en artikel 20 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State voorzien;

3° de publicatie van de arresten van de afdeling administratie door andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen;

4° het bijhouden van een interne documentatie overeenkomstig artikel 76, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

2. De publicatie van de arresten van de Raad van State op Internet of op CD-ROM moet rekening houden met de voorschriften die van toepassing zijn inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en met name de bepalingen waarin hiervoor voorzien is door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De Raad van State is met name van mening dat de uitzondering waarin artikel 3, § 2, 2°, van de voormelde wet van 8 december 1992 voorziet, niet als grondslag kan dienen voor die publicatie.

Bovendien is de Raad van State van mening dat de door dit Hoog College gewezen arresten onder de toepassing vallen van artikel 8, § 1, eerste lid, 1°, van de voormelde wet van 8 december 1992, namelijk "de geschillen voorgelegd aan de hoven en rechtbanken, alsook aan de administratieve gerechten", en niet van artikel 8, § 1, eerste lid, 3°, van deze wet, dat betrekking heeft op de misdrijven waarvoor een persoon is veroordeeld.

3. Wat de gedepersonaliseerde arresten en de voorziene overgangsregeling betreft, vindt de Raad van State dat men niet alleen de identiteit van de partijen moet depersonalisieren, maar ook de identiteit van alle andere in het arrest vermelde personen, ongeacht of het om derden, magistraten dan wel om advocaten gaat. Deze depersonalisering moet volgens de Raad van State in de ruime zin begrepen worden (geboorteplaats en -datum in combinatie met andere specifieke elementen).

Op deze opmerkingen kan als volgt gereageerd worden :

1. De Raad van State lijkt over het hoofd te zien dat artikel 3, § 2, van de voormelde wet van 8 december 1992 betrekking heeft op de verwerkingen die, overeenkomstig artikel 3, § 1, van deze wet niet alleen van toepassing zijn op de geautomatiseerde verwerkingen maar ook op het houden van manuele bestanden.

Daaruit vloeit voort dat als de uitzondering bedoeld in artikel 3, § 2, 2°, niet van toepassing is op de geautomatiseerde verwerkingen, zij dat evenmin is op alle andere vormen van openbaarmaking waarin de Raad van State voorziet en die hierboven opgesomd zijn.

Il sera démontré ci-après que l'exception prévue par l'article 3, § 2, 2°, s'applique aux arrêts du Conseil d'Etat mais que si, en dehors du cadre de la loi du 8 décembre 1992, des mesures de protection sont prises, elles devraient valoir aussi bien pour la publication ou la publicité organisée tant par des moyens automatisés que par des moyens traditionnels. Il n'est donc pas exclu que dans l'avenir, une réglementation complémentaire soit prévue concernant les formes traditionnelles de publication actuelles.

2. L'article 3, § 2, 2°, dispose que la loi relative à la protection de la vie privée ne s'applique pas aux traitements portant exclusivement sur des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire.

Il est patent, ainsi qu'exposé ci-avant, que les arrêts rendus par des juridictions sont publics et que cette publicité est édictée par la Constitution (article 149).

Le Conseil d'Etat semble donner au mot "exclusivement" une portée qui ne nous paraît pas être celle voulue par le législateur.

Il y a lieu de comprendre que l'exception ne joue pas lorsque, à des données à caractère personnel faisant l'objet d'une publicité légale ou réglementaire, sont ajoutées des données de même nature qui ne font pas l'objet d'une telle publicité. Le législateur a voulu éviter que la loi ne soit éludée par ce biais. Tel n'est pas le cas en l'occurrence, la publicité de l'arrêt s'appliquant à la totalité de celui-ci.

Les réserves prévues dans le projet pour ce qui concerne la situation transitoire et les arrêts relatifs à la police des étrangers se situent donc en dehors de la loi du 8 décembre 1992 mais poursuivent un objectif analogue de protection de personnes particulièrement vulnérables, notamment en raison de menaces pouvant venir de l'étranger.

Il convient d'autre part de préciser que si ce danger est réel dans le cas d'une publication via le réseau Internet, il existe également à partir de publications sur papier, lesquelles peuvent d'ailleurs aujourd'hui être enregistrées sur un serveur Internet par des tiers et ce, sans aucun contrôle.

Concernant l'application, invoquée par le Conseil d'Etat, de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi du 8 décembre 1992 aux arrêts prononcés par ce Haut Collège, cette observation nous paraît inadéquate étant donné que l'article 8 précité se réfère aux litiges en général, c'est-à-dire à l'ensemble de la procédure, et non aux seuls arrêts, lesquels comme exposé ci-avant, tombent sous l'application de l'article 3, § 2, 2°, de la susdite loi.

3. Le projet vise à protéger les personnes physiques parties au litige. Une protection des avocats et magistrats est étrangère au but poursuivi.

Il va de soi, comme l'indique le Conseil d'Etat, que la protection des personnes physiques parties au litige concerne leur identité ou tout élément susceptible de les identifier.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article impose au Conseil d'Etat de publier les arrêts qu'il rend sous deux formes, à savoir, sur un réseau d'informations accessible au public et sur support magnétique.

Le Conseil d'Etat n'est pas tenu de procéder lui-même à la publication. Il peut à cette fin faire appel à d'autres institutions de droit public telles que le Service fédéral d'information, le *Moniteur belge*, voire à des tiers, notamment à des éditeurs ou à des institutions qui gèrent des banques de données comme l'Ordre national des Avocats de Belgique. Il est toutefois requis que le Conseil d'Etat veille à ce que les arrêts qu'il rend soient publiés effectivement et ce, sous son propre contrôle.

Cette publication ne concerne toutefois pas les arrêts rendus par le Conseil d'Etat en matière d'étrangers dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Article 2

Cet article prévoit la possibilité pour toute partie à un litige porté devant le Conseil d'Etat, à condition qu'il s'agisse d'une personne physique, de requérir que son identité ne soit pas mentionnée lors de la publication de l'arrêt.

Hieronder zal aangetoond worden dat de uitzondering voorzien in artikel 3, § 2, 2°, van toepassing is op de arresten van de Raad van State maar dat indien er buiten het kader van de wet van 8 december 1992 beveiligingsmaatregelen genomen worden, deze maatregelen ook zouden moeten gelden voor de publicatie of de openbaarmaking die zowel door geautomatiseerde middelen als door traditionele middelen georganiseerd wordt. Het is dus niet uitgesloten dat er in de toekomst een aanvullende regeling voorzien wordt betreffende de huidige traditionele publicatievormen.

2. Artikel 3, § 2, 2°, bepaalt dat de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer niet van toepassing is op de verwerkingen waarbij uitsluitend persoonsgegevens worden aangewend die ingevolge een wets- of reglementsbeveling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen.

Zoals hierboven uiteengezet werd, is het duidelijk dat de arresten die gewezen worden door gerechten, openbaar zijn, en dat deze openbaarheid uitgevaardigd wordt door de Grondwet (artikel 149).

De Raad van State lijkt het woord "uitsluitend" een draagwijdte te geven die niet de bedoeling was van de wetgever.

Er dient begrepen te worden dat de uitzondering niet geldt wanneer er aan persoonsgegevens die onder een wettelijke of reglementaire openbaarmaking vallen, gegevens van dezelfde aard toegevoegd worden die niet onder een dergelijke openbaarmaking vallen. De wetgever heeft willen vermijden dat de wet hierdoor ontrokken wordt. Dit is hier niet het geval aangezien de openbaarmaking van het arrest van toepassing is op het hele arrest.

Het voorbehoud waarin het ontwerp voorziet voor de overgangsregeling en de arresten inzake vreemdelingenpolitie, valt dus buiten de wet van 8 december 1992, maar streeft een gelijkaardig doel van bescherming van bijzonder kwetsbare personen na, met name omwille van bedreigingen die vanuit het buitenland kunnen komen.

Anderzijds dient verduidelijkt te worden dat dit gevaar, als het reëel is in het geval van een publicatie via Internet, eveneens bestaat bij publicaties op papier, die tegenwoordig overigens zonder enige controle door derden opgenomen kunnen worden op een Internet-server.

Wat de toepassing betreft die de Raad van State inroept van artikel 8, § 1, eerste lid, 1°, van de wet van 8 december 1992 op de door dit Hoog College gewezen arresten, lijkt deze opmerking ons ongeschikt vermits het voormelde artikel 8 verwijst naar de geschillen in het algemeen, dat wil zeggen het geheel van de procedure, en niet alleen naar de arresten die, zoals hierboven aangegeven wordt, onder de toepassing van artikel 3, § 2, 2°, van de voormelde wet vallen.

3. Het ontwerp strekt ertoe de natuurlijke personen die partij zijn bij het geschil, te beschermen. Een bescherming van de advocaten en magistraten behoort niet tot het nagestreefde doel.

Het spreekt vanzelf, zoals de Raad van State aangeeft, dat de bescherming van de natuurlijke personen die partij zijn bij het geschil, betrekking heeft op hun identiteit of eender welk element waardoor zij geïdentificeerd kunnen worden.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

In dit artikel wordt de Raad van State opgelegd de arresten die hij uitspreekt te publiceren onder twee vormen, namelijk op een informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek en op magnetische drager.

De Raad zelve is niet verplicht te publiceren. Hij kan daartoe beroep doen op andere overheidsinstellingen zoals de Federale voorlichtingsdienst, het Staatsblad of derden, eventueel uitgever of beheerders van elektronische netwerken zoals de Nationale Orde van Advocaten. Vereist wordt dat de Raad ervoor zorg draagt dat tot effectieve publicatie via deze middelen wordt overgegaan en dit onder zijn controle.

Deze publicatie heeft echter geen betrekking op de arresten die door de Raad van State worden uitgesproken inzake vreemdelingen in het kader van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Artikel 2

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor iedere partij bij een geschil dat bij de Raad van State aanhangig wordt gemaakt en op voorwaarde dat het gaat om een natuurlijke persoon, te eisen dat haar identiteit niet wordt vermeld bij de publicatie van het arrest.

Il prévoit également l'obligation de faire état de cette dépersonnalisation dans l'arrêt. L'obligation de dépersonnaliser l'arrêt s'applique à toute forme de publication de celui-ci à l'initiative du Conseil d'Etat ou de tout autre tiers que ce Collège habilite à procéder à cette publication.

Article 3

Cet article prévoit la possibilité, à l'intervention du premier président du Conseil d'Etat, de faire publier les arrêts dont la publication est en principe interdite par l'article 1^{er}, sous réserve de dépersonnalisation, en raison de leur intérêt sur le plan de la jurisprudence ou de la recherche.

Article 4

Cet article confère au Ministre de l'Intérieur, après consultation du premier président et de l'auditeur général du Conseil d'Etat, le pouvoir de prendre toutes mesures d'ordre technique en ce qui concerne tant le réseau d'informations accessible au public que le support magnétique.

Article 5

Cet article dispose que dans le cadre des conditions visées par l'article 28 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel que modifié par la loi du 4 août 1996, le coût du support magnétique est celui de son prix de revient.

Article 6

Cet article concerne la langue dans laquelle les arrêts rendus par le Conseil d'Etat sont publiés. Il prévoit que les traductions ne sont en principe pas publiées.

Article 7

Cet article règle le régime de publication des arrêts rendus par le Conseil d'Etat avant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet.

Son dispositif diffère du projet initial soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Alors que le texte présenté à la section de législation de ce Haut Collège prévoyait que seuls les arrêts rendus entre le 1^{er} janvier 1992 et la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet seraient publiés, sous réserve de dépersonnalisation, sur décision du premier président, le texte soumis à la signature de Votre Majesté dispose que le premier président détermine, pour les arrêts rendus avant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet, ceux qui seront publiés tant sur le réseau d'informations accessible au public que sur le support magnétique visés à l'article 4. Il n'y a en effet aucune raison de se fixer sur la date-pivot du 1^{er} janvier 1992. Nombre d'arrêts rendus avant cette date peuvent présenter un intérêt essentiel pour la jurisprudence ou la recherche juridique.

L'article 7 en projet précise en outre que ces arrêts dont la publication aura été ordonnée par le premier président ne seront dépersonnalisés qu'à la demande expresse d'une des parties au litige.

La demande de dépersonnalisation doit être adressée au Conseil d'Etat par lettre recommandée à la poste dans les six mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet.

Il sera statué sur ces demandes par la chambre qui aura été désignée à cette fin par le premier président.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Het voorziet eveneens in de verplichting om deze depersonalisatie in het arrest te vermelden. De verplichting het arrest te depersonaliseren geldt voor elke vorm van publicatie van dit arrest op initiatief van de Raad van State of van eender welke derde die dit College machtigt om over te gaan tot deze publicatie.

Artikel 3

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om, door toedoen van de eerste voorzitter van de Raad van State, onder voorbehoud van depersonalisatie de arresten te laten publiceren waarvan de publicatie in principe verboden is krachtens artikel 1, wegens hun belang op het vlak van de rechtspraak of het onderzoek.

Artikel 4

Dit artikel kent aan de Minister van Binnenlandse Zaken, na raadpleging van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal van de Raad van State, de macht toe om alle maatregelen van technische aard te nemen zowel met betrekking tot het informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek als tot de magnetische drager.

Artikel 5

Dit artikel bepaalt dat in het kader van de voorwaarden bedoeld in artikel 28 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, de prijs van de magnetische drager overeenkomt met zijn kostprijs.

Artikel 6

Dit artikel betreft de taal waarin de door de Raad van State uitgesproken arresten worden gepubliceerd. Het bepaalt dat de vertalingen in principe niet worden gepubliceerd.

Artikel 7

Dit artikel regelt het systeem van publicatie van de arresten die door de Raad van State gewezen worden voor de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit.

Het bepalend gedeelte verschilt van het oorspronkelijk ontwerp dat ter advies voorgelegd is aan de Raad van State. De tekst die voorgesteld is aan de afdeling wetgeving van dit Hoog College bepaalde dat alleen de arresten die gewezen zijn tussen 1 januari 1992 en de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit, onder voorbehoud van depersonalisatie, gepubliceerd zouden worden op beslissing van de eerste voorzitter. De tekst die ter ondertekening voorgelegd is aan Uwe Majesteit bepaalt daarentegen dat de eerste voorzitter, voor de arresten die gewezen zijn voor de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit, bepaalt welke arresten zowel op het voor het publiek toegankelijke informatienetwerk als op de magnetische drager, bedoeld in artikel 4, gepubliceerd zullen worden. Er is immers geen reden om vast te houden aan de spildatum van 1 januari 1992. Vele arresten die voor deze datum gewezen zijn, kunnen van wezenlijk belang zijn voor de rechtspraak of het juridisch onderzoek.

Het ontworpen artikel 7 preciseert bovendien dat deze arresten waarvan de publicatie verordend zal worden door de eerste voorzitter, uitsluitend op uitdrukkelijk verzoek van één van de gedingvoerende partijen gedepersonaliseerd zullen worden.

Het verzoek tot depersonalisatie dient per aangetekende brief naar de Raad van State gezonden te worden binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van het ontworpen besluit.

Over deze verzoeken zal uitspraak gedaan worden door de kamer die door de eerste voorzitter hiertoe aangewezen is.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 8 octobre 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat", a donné le 30 octobre 1996 l'avis suivant :

Observations générales

A. Portée du projet

Ainsi que l'a confirmé le délégué du ministre, le projet a pour seul objet d'assurer l'exécution de l'article 28, alinéa 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 4 août 1996, dans lequel il trouve son fondement législatif. Cet article dispose que :

« Le Conseil d'Etat en assure la publication dans les cas, les formes et les conditions déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ».

La réglementation en projet ne porte donc pas préjudice à l'application de l'article 28, alinéa 3, des mêmes lois, également modifié par la loi du 4 août 1996 et aux termes duquel les arrêts du Conseil d'Etat sont accessibles au public.

Cet alinéa 3 permet à toute personne de consulter au greffe le texte entier de tout arrêt du Conseil d'Etat et d'en prendre copie, moyennant paiement des droits, sans que les restrictions contenues dans le projet puissent lui être opposées, sous réserve évidemment de l'application éventuelle d'autres dispositions législatives.

Le projet, qui organise la publication des arrêts de la section d'administration par le Conseil d'Etat, est également étranger au régime spécial de publication qu'organisent l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 et l'article 20 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991.

Sur le vu de son fondement législatif qui gît exclusivement dans l'article 28, alinéa 4, des lois coordonnées, il ne s'applique pas davantage aux publications des arrêts de la section d'administration par d'autres personnes de droit public ou de droit privé, ni à la documentation interne régie par l'article 76, § 2, des mêmes lois (1).

B. Conformité de la loi du 8 décembre 1992.

Pris sur le fondement de l'article 28, alinéa 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'arrêté en projet tend à organiser deux modes de publication des arrêts de la section d'administration : une première se ferait sur "un réseau d'informations accessibles au public"; la seconde sur "support magnétique". Selon le rapport au Roi, la première forme de publication consisterait en réalité en une diffusion des arrêts sur un réseau international de télécommunications, à savoir Internet.

Il ressort des explications du délégué du ministre que dans le régime organisé par le projet, c'est le texte "brut" des arrêts qui serait seul publié à la fois sur le réseau Internet et sur un support magnétique; les recherches se feraient à l'aide d'un indexeur (Adobe Acrobat).

A la différence du recueil des arrêts du Conseil d'Etat, les nouvelles formes de publication projetées ne contiendront donc pas l'indication de mots clefs ni l'énoncé d'un sommaire, missions qui relèveront dorénavant de la documentation interne.

L'arrêt serait publié tantôt intégralement, tantôt dans une version expurgée; le projet organise à cet égard trois régimes distincts :

— en principe, l'arrêt est publié intégralement sauf si une "partie" demande que l'identité des personnes physiques qu'elle désigne ne soit pas reprise;

(1) Le problème des relations entre la publication des arrêts et la documentation relative à la jurisprudence a été évoqué au cours des travaux préparatoires de la loi du 4 août 1996 (Doc. parl. Sénat, 1995-1996, 1-321/6, page 29). Le ministre a déclaré à cette occasion que la documentation constituait un "système d'information interne" mais que les deux tâches pourraient être couplées.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 oktober 1996 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State", heeft op 30 oktober 1996 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen

A. Strekking van het ontwerp.

Zoals de gemachtigde van de minister dit heeft bevestigd, heeft het ontwerp uitsluitend tot doel te zorgen voor de tenuitvoerlegging van artikel 28, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, waaraan het zijn rechtsgrond ontleent. Dit artikel bepaalt het volgende :

« De Raad van State zorgt voor de publikatie ervan in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

De ontworpen regeling doet dus geen afbreuk aan de toepassing van artikel 28, derde lid, van dezelfde wetten, dat eveneens is gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996 en luidens hetwelk de arresten van de Raad van State toegankelijk zijn voor het publiek.

Dit derde lid biedt iedere persoon de mogelijkheid op de griffie de volledige tekst in te kijken van elk arrest van de Raad van State en er een afschrift van te nemen, tegen betaling van rechten, zonder dat de in het ontwerp vervatte beperkingen hem kunnen worden opgelegd, onder voorbehoud uiteraard van de eventuele toepassing van andere rechtsbepalingen.

Het ontwerp dat de publicatie regelt van de arresten van de afdeling administratie door de Raad van State, heeft evenmin iets uit te staan met de bijzondere regeling voor de bekendmaking waarin artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 en artikel 20 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 voorzien.

Gelet op de rechtsgrond die het ontwerp uitsluitend ontleent aan artikel 28, vierde lid, van de gecoördineerde wetten, is het evenmin van toepassing op de publicatie van de arresten van de afdeling administratie door andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, als op de interne documentatie waarop artikel 76, § 2, van dezelfde wetten van toepassing is (1).

B. Bestaanbaarheid met de wet van 8 december 1992.

Het ontworpen besluit dat wordt uitgevaardigd op grond van artikel 28, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, strekt ertoe te voorzien in twee wijzen van publicatie van de arresten van de afdeling administratie : de eerste zou geschieden "via een informaticanetwerk dat toegankelijk is voor het publiek"; de tweede "via een magnetische drager". Volgens het verslag aan de Koning zou de eerste vorm van publicatie in werkelijkheid bestaan in een verspreiding van de arresten op een internationaal telecommunicatienetwerk, te weten Internet.

Uit de door de gemachtigde van de minister verstrekte uitleg blijkt dat in de regeling waarin het ontwerp voorziet, alleen de "onbewerkte" tekst zowel op Internet als op een magnetische informatiedrager zou worden bekendgemaakt; de opzoeken zouden geschieden met behulp van de geïndexeerde trefwoorden (Adobe Acrobat).

Anders dan in de verzameling van de arresten van de Raad van State, zullen de ontworpen nieuwe vormen van publicatie dus geen trefwoorden bevatten en evenmin een korte inhoud; die zullen voortaan behoren tot de interne documentatie.

Het arrest zou nu eens volledig, dan weer in een gekuiste versie worden bekendgemaakt; het ontwerp voorziet in dat verband in drie verschillende regelingen :

— in beginsel wordt het arrest volledig bekendgemaakt, behalve als een "partij" vraagt dat de identiteit van de natuurlijke personen die zij vermeldt niet wordt opgenomen;

(1) Het probleem van het verband tussen de bekendmaking van de arresten en de documentatie betreffende de rechtspraak is ter sprake gebracht tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 4 augustus 1996 (Gedr. St. Senaat, 1995-1996, 1-321/6, blz. 29). De minister heeft naar aanleiding daarvan verklaard dat de documentatie "een intern informatiesysteem" vormt, maar dat beide taken aan elkaar gekoppeld zouden kunnen worden.

— les arrêts rendus en matière de police des étrangers ne sont pas, eux, publiés, sauf décision du premier président pour certains d'entre eux; dans ce cas, l'arrêt publié fait l'objet d'une "dépersonnalisation" préalable;

— les arrêts prononcés entre le 1^{er} janvier 1992 et la date d'entrée en vigueur de l'arrêt en projet peuvent être publiés, auquel cas, ils doivent être "entièrement dépersonnalisés", sauf les arrêts rendus en matière de police des étrangers durant cette période, lesquels ne pourront jamais être publiés.

Un tel système soulève un problème de compatibilité des normes en projet avec la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Il y a lieu de rappeler à cet égard que, lors de sa séance du 14 mai 1996, l'assemblée générale du Conseil d'Etat a marqué son désaccord sur la proposition du ministre de l'Intérieur de mettre les arrêts sur Internet.

a. Application de la loi du 8 décembre 1992.

La diffusion des arrêts sur Internet et leur impression sur un support magnétique constituent un traitement automatisé de données à caractère personnel au sens de l'article 1^{er}ter, §§ 3 et 5, de la loi du 8 décembre 1992, dès lors que ces arrêts contiennent des données relatives à une personne physique identifiée ou identifiable.

L'article 18 de la loi du 4 août 1996 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 ne déroge pas à la loi du 8 décembre 1992. Il n'habilite pas davantage le Roi à s'écarter, dans les arrêtés lui procurant exécution, aux normes que celle-ci édicte.

L'application de la loi du 8 décembre 1992 à la publication des arrêts du Conseil d'Etat a encore été rappelée lors des travaux préparatoires de la loi du 4 août 1996, le ministre déclarant ainsi que la banque de données envisagée constitue un fichier auquel s'applique la loi sur la protection de la vie privée (1).

Cette publication ne peut pas s'autoriser de l'exception que prévoit l'article 3, § 2, 2^o, de la loi du 8 décembre 1992; cette exception ne vaut, en effet, que lorsque des traitements portent "exclusivement" sur des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire (2).

b. Le régime transitoire et les arrêts en matière de police des étrangers.

En vertu des articles 1^{er}, 3 et 7, du projet, les arrêts rendus en matière de police des étrangers ainsi que les arrêts prononcés avant l'entrée en vigueur de l'arrêt en projet, ne pourront être publiés, s'ils le sont, qu'après avoir été dépersonnalisés.

Ils échappent ainsi au champ d'application de la loi du 8 décembre 1992 et ne soulèvent donc pas de problème particulier de ce point de vue.

Pour atteindre ce résultat, il faut toutefois qu'ils soient "entièrement dépersonnalisés", c'est-à-dire rendus totalement anonymes.

Cela implique, en premier lieu, que soient supprimées toutes les données permettant d'identifier des personnes physiques, c'est-à-dire non seulement les parties mais aussi toutes autres personnes citées dans l'arrêt, qu'il s'agisse de tiers, de magistrats ou d'avocats.

Il faut, en second lieu, que soient supprimées toutes les données rendant une personne physique identifiable, ce qui peut, dans certains cas, être plus large que "l'identité des personnes physiques" (article 2 du projet) et englober des données permettant d'identifier indirectement une personne (par exemple lieu et date de naissance, combinés avec d'autres éléments spécifiques) (3).

(1) Doc. parl. Sénat, 1995-1996, n° 1-326/6, page 30.

(2) Lire au sujet de cette exception : M.-H. Boulanger, C. de Terwangne et Th. Leonard, La protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, J.T. 1993, pages 369 et sv., spéc. ici page 374, n° 24. Ces auteurs, qui citent des exemples d'exceptions admissibles, précisent que la portée de cette exception est limitée; seules les données à caractère personnel doivent faire l'objet du traitement.

(3) M.-H. Boulanger, C. de Terwangne et Th. Leonard, loc. cit. page 371 et note infrapaginale 11. La proposition citée est devenue la directive C.E. n° 95/46 du 24 octobre 1995. L'article 2, a, donne une définition des personnes identifiables.

— de inzake vreemdelingenpolitie gewezen arresten van hun kant, worden niet bekendgemaakt, tenzij de eerste voorzitter besluit sommige ervan toch bekend te maken; in dat geval wordt het bekendgemaakte arrest vooraf "gedepersonaliseerd";

— de tussen 1 januari 1992 en de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit gewezen arresten, mogen worden bekendgemaakt; in dat geval moeten zij "volledig gedepersonaliseerd" worden, behalve de gedurende die periode inzake vreemdelingenpolitie gewezen arresten, die nooit mogen worden bekendgemaakt.

Zulk een regeling stelt een probleem aan de orde van bestaanbaarheid van de ontworpen rechtsregels met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

In dat opzicht behoort eraan te worden herinnerd dat de algemene vergadering van de Raad van State, tijdens haar vergadering van 14 mei 1996, niet heeft ingestemd met het voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken om de arresten op Internet te verspreiden.

a. Toepassing van de wet van 8 december 1992.

De verspreiding van de arresten op Internet en het opnemen ervan op een magnetische informatiedrager vormen een geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens in de zin van artikel 1, §§ 3 en 5, van de wet van 8 december 1992, aangezien die arresten gegevens bevatten betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon.

Artikel 18 van de wet van 4 augustus 1996 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wijkt niet af van de wet van 8 december 1992. Het machtigt evenmin de Koning om in de besluiten die er uitvoering aan verlenen, af te wijken van de rechtsregels welke die wet vaststelt.

De toepassing van de wet van 8 december 1992 op de publicatie van de arresten van de Raad van State is nog in herinnering gebracht bij de parlementaire voorbereiding van de wet van 4 augustus 1996, toen de minister verklaarde dat de beschouwde gegevensbank een bestand is waarop de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van toepassing is (1).

De uitzondering waarin artikel 3, § 2, 2^o, van de wet van 8 december 1992 voorziet kan niet als grondslag dienen voor die publicatie; deze uitzondering geldt immers alleen wanneer de verwerkingen "uitsluitend" betrekking hebben op persoonsgegevens die krachtens een wets- of verordeningbepaling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen (2).

b. De overgangsregeling en de arresten inzake vreemdelingenpolitie.

Krachtens de artikelen 1, 3 en 7, van het ontwerp, moeten de inzake vreemdelingenpolitie gewezen arresten alsmede de arresten gewezen vóór de inwerkingtreding van het ontworpen besluit, indien ze worden bekendgemaakt, vóór de publicatie ervan gedepersonaliseerd worden.

Aldus vallen zij buiten de werkingssfeer van de wet van 8 december 1992 en stellen uit dat oogpunt dus geen bijzonder probleem aan de orde.

Om dat resultaat te bereiken moeten zij evenwel "volledig gedepersonaliseerd" worden, dit wil zeggen volledig anoniem worden gemaakt.

Dit impliceert in eerste instantie dat alle gegevens worden geschrapt aan de hand waarvan de natuurlijke personen kunnen worden geïdentificeerd, dit wil zeggen niet alleen de partijen, maar tevens alle andere in het arrest vermelde personen, ongeacht of het om derden, magistraten dan wel om advocaten gaat.

In tweede instantie moeten alle gegevens worden geschrapt aan de hand waarvan een natuurlijke persoon identificeerbaar wordt, hetgeen in bepaalde gevallen ruimer kan zijn dan "de identiteit van de natuurlijke personen" (artikel 2 van het ontwerp) en kan slaan op gegevens op grond waarvan een persoon indirect kan worden geïdentificeerd (bij voorbeeld geboorteplaats en -datum, samen met andere specifieke gegevens) (3).

(1) Gedr. St. Senaat, 1995-1996, nr. 1-326/6, blz. 30.

(2) Men leze in verband met die uitzondering : M.-H. Boulanger, C. de Terwangne en Th. Leonard, La protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, J.T. 1993, blz. 369 e.v., inz. blz. 374, nr. 24. Deze auteurs, die voorbeelden van aanvaardbare uitzonderingen aanhalen, wijzen erop dat de strekking van deze uitzondering beperkt is; alleen de persoonsgegevens moeten worden behandeld.

(3) M.-H. Boulanger, C. de Terwangne en Th. Leonard, loc. cit. blz. 371 en voetnoot 11. Het aangehaalde voorstel is richtlijn E.G. nr. 95/46 van 24 oktober 1995 geworden. Artikel 2, a, geeft een definitie van de identificeerbare personen.

c. Les autres arrêts.

Aux termes de l'article 2 du projet :

« Toute partie à un litige porté devant le Conseil d'Etat peut requérir à tout moment de la procédure et jusqu'à l'arrêt, que lors de la publication de celui-ci, l'identité des personnes physiques qu'elle désigne ne soit pas reprise. »

Cette disposition appelle deux observations préalables :

1. Elle ne protège que les parties au procès et non les tiers qui se voient privés de la faculté de demander eux-mêmes au Conseil d'Etat que la publication de l'arrêt ne mentionne pas leur identité, alors même que cet arrêt contiendrait, par hypothèse, des données relatives à leur vie privée.

2. L'omission de l'identité d'une personne physique, à la demande de celle-ci, ne suffira pas dans tous les cas à écarter l'application de la loi du 8 décembre 1992; celle-ci restera applicable si, en dépit de cette omission, la personne reste identifiable indirectement.

Indépendamment même de ces objections, la technique à laquelle recourt l'article 2 du projet (omission à la demande) ne permet pas de satisfaire aux exigences de la loi du 8 décembre 1992.

Le traitement automatisé des arrêts du Conseil d'Etat par référence au contenu intégral de ceux-ci est visé par l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 8 décembre 1992.

Ce traitement n'est donc autorisé qu'aux fins déterminées par ou en vertu de la loi. Or, si l'article 28, alinéa 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, pose le principe de la publication des arrêts du Conseil d'Etat dans les cas, les formes et les conditions déterminés par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, il ne permet pas pour autant, considéré en lui-même, un "traitement automatisé", au sens de la loi du 8 décembre 1992, des données à caractère personnel contenues dans ces arrêts, aux fins qu'il aurait déterminées.

L'interprétation restrictive est ici de rigueur puisqu'en vertu de l'article 22 de la Constitution chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi. Il convient donc que le législateur se prononce lui-même clairement sur la dérogation à la protection de la vie privée.

De surcroît, l'article 8, § 3, de la loi du 8 décembre 1992 renforce les garanties à l'égard des données visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, en disposant que celles-ci peuvent faire l'objet de traitements par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé "aux seules fins de gestion de leur propre contentieux", donc pour un usage purement interne.

Excédant la gestion interne du contentieux, la publication des arrêts sur Internet ou sur support magnétique doit dès lors se conformer aux conditions qu'énonce le paragraphe 5 de l'article 8 de la loi précitée, lequel exige :

— un arrêté royal délibéré en conseil des ministres adopté après l'avis de la Commission de la protection de la vie privée;

— une énumération limitative dans cet arrêté royal des types de données autorisées, des catégories de personnes autorisées à traiter ces données ainsi que de l'utilisation qu'elles peuvent en faire,

— un avis préalable donné chaque fois par écrit à l'intéressé au sujet du traitement.

Le projet à l'examen ne remplit pas ces conditions.

Il n'entre pas davantage dans les prévisions de l'arrêté royal n° 8 du 7 février 1995 :

— l'article 2, 3°, de l'arrêté ne cite pas l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi;

— pour les raisons exposées ci-dessus, l'article 3, § 2, de l'arrêté ne peut davantage être invoqué; de surcroît, le projet ne remplit pas les conditions fixées par l'article 4;

c. De andere arresten.

Artikel 2 van het ontwerp luidt als volgt :lf

« Iedere partij bij een geschil dat bij de Raad van State aanhangig wordt gemaakt kan op elk moment van de rechtspleging en tot wanneer het arrest wordt uitgesproken, eisen dat bij de publicatie daarvan de identiteit van de natuurlijke personen die zij aanwijst niet zou worden opgenomen. »

Bij deze bepaling behoren twee voorafgaande opmerkingen te worden gemaakt :

1. Zij beschermt alleen de betrokken partijen en niet de derden, wie de mogelijkheid wordt ontnomen om zelf de Raad van State te verzoeken dat bij de publicatie van het arrest hun identiteit niet wordt vermeld, terwijl dit arrest veronderstellenderwijs gegevens zou bevatten met betrekking tot hun persoonlijke levenssfeer.

2. Het verzwijgen van de identiteit van een natuurlijke persoon, op verzoek van deze persoon, zal niet in alle gevallen volstaan om de toepassing van de wet van 8 december 1992 af te wenden; deze blijft van toepassing indien de persoon, ondanks dit verzwijgen, indirect identificeerbaar blijft.

Afgezien nog van deze bezwaren, kan aan de hand van de techniek die in artikel 2 van het ontwerp wordt aangewend (verzwijging op verzoek) niet worden voldaan aan de vereisten van de wet van 8 december 1992.

De geautomatiseerde verwerking van de arresten van de Raad van State door verwijzing naar de volledige inhoud ervan, is aan de orde in artikel 8, § 1, eerste lid, 1^o, van de wet van 8 december 1992.

Die verwerking is dus slechts geoorloofd voor de door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden. Welnu, artikel 28, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gaat er weliswaar van uit dat de arresten van de Raad van State bekendgemaakt worden in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit", maar maakt zodoende, op zich beschouwd, nog geen "geautomatiseerde verwerking" mogelijk, in de zin van de wet van 8 december 1992, van de persoonsgegevens die in deze arresten zijn vervat, voor de doeleinden die het zou hebben vastgesteld.

Een interpretatie in strikte zin is hier vereist, aangezien krachtens artikel 22 van de Grondwet ieder recht heeft op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald. De wetgever moet zich dus zelf duidelijk uitspreken over de afwijking van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Bovendien versterkt artikel 8, § 3, van de wet van 8 december 1992 de waarborgen ten opzichte van de gegevens bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 1^o, door te bepalen dat deze door natuurlijke personen of door publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen "uitsluitend voor het beheer van hun eigen geschillen" mogen worden verwerkt, dus voor louter intern gebruik.

Aangezien de publicatie van de arresten op Internet of op magnetische informatiedrager het interne beheer van de geschillenberechting te buiten gaat, moet zij voldoen aan de voorwaarden gesteld in paragraaf 5 van artikel 8 van de voormelde wet, die als volgt luiden :

— een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit goedgekeurd na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

— een beperkende opsomming in dit koninklijk besluit van de soorten gegevens die mogen worden opgenomen, van de categorieën van personen die gemachtigd zijn om die gegevens te verwerken, alsmede van het gebruik dat zij ervan mogen maken;

— een voorafgaande, telkens schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene in verband met de verwerking.

Het ontwerp dat ter studie ligt voldoet niet aan die voorwaarden.

Het past evenmin in het kader van het bepaalde in het koninklijk besluit nr. 8 van 7 februari 1995 :

— artikel 2, 3°, van het besluit maakt geen melding van artikel 8, § 1, eerste lid, 1^o, van de wet;

— om de hierboven uiteengezette redenen kan artikel 3, § 2, van het besluit evenmin worden aangevoerd; bovendien voldoet het ontwerp niet aan de in artikel 4 gestelde voorwaarden;

— le consentement implicite qui, selon le délégué du ministre, découlerait de l'absence de demande fondée sur l'article 2 du projet, n'équivaut pas au consentement "par écrit" (et donc exprès) qu'en vertu de l'article 3, § 4, de l'arrêté du 7 février 1995, la personne concernée doit donner au traitement.

Le délégué du ministre a également évoqué l'existence d'une pratique constante consistant à identifier les arrêts du Conseil d'Etat par l'indication du nom des parties.

Dans son avis n° 07/96 du 22 avril 1996, la Commission de la protection de la vie privée s'est exprimée comme suit à ce sujet :

« La Commission constate qu'en ce qui concerne certaines jurisprudences, comme celle du Conseil d'Etat, il existe depuis un certain temps une pratique visant à identifier les prononcés en se référant, entre autres, aux noms des parties. Toutefois, la Commission estime qu'il est recommandé de réévaluer ces pratiques à la lumière de l'évolution consistant à mettre une telle jurisprudence à la disposition de façon automatisée. Les recherches automatisées habituelles dans du texte libre, disponibles dans les logiciels de consultation des CD-ROMS ou des réseaux comme Internet, permettent en effet d'opérer des sélections dans de vastes recueils de prononcés sur la base des noms des parties, en combinaison avec d'autres critères de recherche, dont on peut déduire de façon systématique des informations concernant la vie privée des personnes identifiées. Selon la Commission, l'apparition de pareilles difficultés en raison de l'évolution technologique doit s'accompagner d'une plus grande retenue lors de la mention de ces données pouvant mener à l'identification des parties dans les chroniques automatisées de jurisprudence et lors de la recherche d'autres systèmes visant à identifier des prononcés judiciaires. »

Il faut ajouter qu'un arrêt peut contenir d'autres données sensibles, telles celles qui sont visées par les articles 6 et 7 de la loi du 8 décembre 1992.

Il résulte de ce qui précède que les techniques de publication que prévoit le projet ne peuvent être mises en oeuvre que si les arrêts sont d'office entièrement dépersonnalisés, c'est-à-dire ne contiennent plus aucune donnée permettant d'identifier ou de rendre identifiable une personne physique, quelle que soit cette personne.

Encore faudra-t-il donner au Conseil d'Etat les moyens qui sont nécessaires en vue d'accomplir cette tâche qui consiste à rendre anonymes tous les arrêts dont il est chargé d'assurer la publication, à supposer qu'un arrêt ainsi dépersonnalisé soit encore compréhensible.

C. Incompatibilité avec le principe d'égalité.

En prévoyant que les arrêts prononcés en exécution de la loi du 15 décembre 1980 précitée ne sont pas publiés, le projet crée une discrimination entre les nationaux et les étrangers. En effet, certains contentieux, comme l'accès à la profession, les droits politiques, sont tout aussi sensibles que le contentieux des étrangers. Il n'est pas justifié de traiter de manière différente des situations comparables.

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, président;

Y. Boucquey et Y. Kreins, conseillers d'Etat;

F. Delpérée et J. van Compernelle, assesseurs de la section de législation;

Mme J. Gielissen, greffier.

Le rapport a été présenté par M. M. Quintin, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le greffier,

J. Gielissen.

Le président,

J.-J. Stryckmans.

— de impliciete instemming, die volgens de gemachtigde van de minister zou voortvloeien uit het ontbreken van het verzoek gegrond op artikel 2 van het ontwerp, kan niet worden gelijkgesteld met de "schriftelijke" (en dus uitdrukkelijke) instemming die de betrokken persoon krachtens artikel 3, § 4, van het besluit van 7 februari 1995, voor de verwerking moet verlenen.

De gemachtigde van de minister heeft tevens het bestaan aan de orde gesteld van een vaste praktijk die erin bestaat de arresten van de Raad van State te identificeren door de naam van de partijen te vermelden.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft in dat verband het volgende gesteld :

« De Commissie stelt vast dat met betrekking tot bepaalde rechtspraak, zoals deze van de Raad van State, inderdaad sedert geruime tijd de praktijk bestaat om de uitspraken te identificeren onder verwijzing naar onder andere de namen van de partijen. De Commissie acht het evenwel aanbevelenswaardig dergelijke praktijken te herevalueren in het licht van de evolutie om dergelijke rechtspraak op een geautomatiseerde wijze ter beschikking te stellen. De geautomatiseerde zoekroutines in vrije tekst die beschikbaar zijn in consultatiesoftware van CD-ROM 's of van netwerken zoals Internet, laten immers toe uit grote verzamelingen van uitspraken selecties door te voeren op namen van partijen in combinatie met andere zoekcriteria waaruit op een systematische manier informatie kan worden afgeleid die behoort tot de persoonlijke levenssfeer van de geïdentificeerde personen. Het ontstaan van dergelijke mogelijkheden ten gevolge van technologische evolutie dient volgens de Commissie gepaard te gaan met een grotere terughoudendheid bij het vermelden van gegevens die kunnen leiden tot de identificatie van de partijen in geautomatiseerde overzichten van rechtspraak en het zoeken naar andere systemen om rechterlijke uitspraken te identificeren. »

Voorts dient erop te worden gewezen dat een arrest andere gevoelige gegevens kan bevatten, zoals die waarvan sprake is in de artikelen 6 en 7 van de wet van 8 december 1992.

Uit het voorgaande blijkt dat de publicatietechnieken waarin het ontwerp voorziet alleen kunnen worden aangewend als de arresten ambtshalve volledig gedepersonaliseerd zijn, dit wil zeggen geen enkel gegeven meer bevatten aan de hand waarvan een natuurlijke persoon, ongeacht wie deze persoon is, kan worden geïdentificeerd of identificeerbaar kan worden gemaakt.

Aan de Raad van State dienen evenwel de nodige middelen te worden verstrekt om die taak te vervullen die erin bestaat alle arresten anoniem te maken voer de publicatie waarvan hij moet zorgen, gesteld dat een aldus gedepersonaliseerd arrest nog verstaanbaar is.

C. Onverenigbaarheid met het gelijkheidsbeginsel.

Door te bepalen dat de arresten die worden gewezen ter uitvoering van de voormelde wet van 15 december 1980 niet worden bekendgemaakt, roept het ontwerp een discriminatie in het leven tussen de ingezetenen en de vreemdelingen. De berechting van sommige geschillen, zoals de toegang tot het beroep, de politieke rechten, ligt even gevoelig als de berechting van vreemdelingengeschillen. Vergelijkbare situaties op een verschillende wijze behandelen is niet gerechtvaardigd.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J.-J. Stryckmans, voorzitter;

Y. Boucquey en Y. Kreins, staatsraden;

F. Delpérée en J. van Compernelle, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. J. Gielissen, griffier.

Het verslag werd uitgetracht door de heer M. Quintin, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. Bauwens, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

De griffier,

J. Gielissen.

De voorzitter,

J.-J. Stryckmans.

**7 JUILLET 1997. — Arrêté royal
relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 28, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu la loi du 4 août 1996 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 47, alinéa 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 septembre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 novembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil le 4 octobre 1996,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Conseil d'Etat assure d'une part, sur un réseau d'informations accessible au public, et d'autre part, sur support magnétique, la publication des arrêts qu'il rend, à l'exclusion des arrêts prononcés en exécution de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Art. 2. Toute partie à un litige porté devant le Conseil d'Etat peut requérir à tout moment de la procédure et jusqu'à l'arrêt, que lors de la publication de celui-ci, l'identité des personnes physiques qu'elle désigne ne soit pas reprise.

Le dispositif de l'arrêt fait état expressément de cette dépersonnalisation. Cette dernière s'applique à toute forme de publication de l'arrêt à l'initiative du Conseil d'Etat ou de tout autre tiers habilité ou désigné par le Conseil d'Etat pour procéder à la publication prévue à l'article 1^{er}.

Art. 3. Par dérogation à l'article 1^{er}, les arrêts prononcés en vertu de la loi précitée du 15 décembre 1980 peuvent être publiés, sous réserve de dépersonnalisation, par décision du premier président du Conseil d'Etat, lorsque ces arrêts peuvent présenter un intérêt pour la jurisprudence ou la recherche juridique.

La décision de l'autorité précitée est prise d'initiative ou à la demande d'un tiers intéressé.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur détermine, après consultation du premier président et de l'auditeur général du Conseil d'Etat :

1° le réseau d'informations accessible au public par lequel celui-ci pourra prendre connaissance des arrêts;

2° la nature et la structure du support magnétique sur lequel les arrêts seront enregistrés et la période qui sera couverte par ces enregistrements.

Art. 5. Le support magnétique visé à l'article 4, 2°, est diffusé à un prix équivalent à son coût réel.

Art. 6. Les arrêts sont publiés dans la ou les langues dans lesquelles ils ont été prononcés.

Art. 7. Pour la période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le Conseil d'Etat peut assurer la publication des arrêts qu'il détermine sur le réseau et sur le support visés à l'article 4. La décision de publication est prise par le premier président du Conseil d'Etat.

Sans préjudice de l'application de la dérogation prévue à l'article 3, alinéa 1^{er}, les arrêts ne sont dépersonnalisés que sur demande expresse d'une des parties au litige.

La demande de dépersonnalisation doit être adressée au Conseil d'Etat par lettre recommandée à la poste dans les six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**7 JULI 1997. — Koninklijk besluit
betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 28, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 47, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 september 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 21 november 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze Ministers die hierover op 4 oktober 1996 in Raad vergaderd hebben,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Raad van State waarborgt enerzijds via een informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek en anderzijds via een magnetische drager, de publicatie van de arresten waarin hij uitspraak doet met uitzondering van de arresten die worden uitgesproken in uitvoering van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Art. 2. Iedere partij bij een geschil dat bij de Raad van State aanhangig wordt gemaakt kan op elk moment van de rechtspleging en tot wanneer het arrest wordt uitgesproken, eisen dat bij de publicatie daarvan de identiteit van de natuurlijke personen die zij aanwijst niet zou worden opgenomen.

In het bepalend gedeelte van het arrest wordt uitdrukkelijk melding gemaakt van deze depersonalisatie. Deze is van toepassing op elke vorm van publicatie van het arrest op initiatief van de Raad van State of van elke andere derde gemachtigd of aangewezen door de Raad van State om voor de in artikel 1 bedoelde publicatie in te staan.

Art. 3. In afwijking van artikel 1, kunnen de krachtens de voormelde wet van 15 december 1980 uitgesproken arresten onder voorbehoud van depersonalisatie worden gepubliceerd door beslissing van de eerste voorzitter van de Raad van State wanneer deze arresten een belang kunnen hebben voor de rechtspraak of het juridisch onderzoek.

De beslissing van de voormelde autoriteit wordt op eigen initiatief of op verzoek van een belangstellende derde genomen.

Art. 4. Na raadpleging van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal van de Raad van State, stelt onze Minister van Binnenlandse Zaken het volgende vast :

1° het informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek waardoor dit kennis zal kunnen nemen van de arresten;

2° de aard en de structuur van de magnetische drager waarop de arresten zullen worden geregistreerd en de periode die zal worden gedekt door deze registraties.

Art. 5. De magnetische drager, bedoeld in artikel 4, 2°, wordt verspreid tegen een prijs die overeenkomt met zijn reële kostprijs.

Art. 6. De arresten worden gepubliceerd in de taal (talen) waarin zij worden uitgesproken.

Art. 7. Voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit kan de Raad van State de publicatie waarborgen van de arresten die hij vaststelt op het netwerk en de drager bedoeld in artikel 4. De beslissing tot publicatie wordt door de eerste voorzitter van de Raad van State genomen.

Onverminderd de toepassing van de in artikel 3, eerste lid, bedoelde afwijking worden de arresten uitsluitend gedepersonaliseerd op uitdrukkelijk verzoek van één van de gedingvoerende partijen.

Het verzoek tot depersonalisatie moet per aangetekende brief, binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit, naar de Raad van State gezonden worden.

Il est statué sur la demande par la chambre désignée par le premier président du Conseil d'Etat.

Art. 8. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Er zal uitspraak gedaan worden over het verzoek door de kamer die door de eerste voorzitter van de Raad van State hiertoe aangewezen is.

Art. 8. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 1619

[S - C - 97/12590]

18 JUILLET 1997. — Arrêté royal accordant une indemnité aux travailleurs frontaliers occupés aux Pays-Bas en vue de compenser la baisse du pouvoir d'achat résultant de la majoration des cotisations d'assurances sociales de la population aux Pays-Bas

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, n), inséré par la loi du 13 mars 1997;

Vu la loi du 13 mars 1997 relative à la sécurité sociale des travailleurs frontaliers;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget donné le 16 juin 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 30 mai 1997;

Vu l'urgence motivée par le fait que la loi du 13 mars 1997 relative à la sécurité sociale des travailleurs frontaliers prévoit le paiement d'une indemnité à charge de l'Office national de l'Emploi destinée à compenser la perte de rémunération pour les travailleurs frontaliers occupés aux Pays-Bas à partir du 1^{er} janvier 1997 et qu'il convient donc de prendre sans délai les mesures d'exécution nécessaires pour permettre à l'Office prémentionné de prendre toutes les mesures pratiques et administratives nécessaires.

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 juin 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1997, une indemnité est octroyée aux travailleurs frontaliers occupés aux Pays-Bas en vue de compenser la baisse du pouvoir d'achat résultant de la majoration en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1994 des cotisations relatives aux « volsverzekeringen » néerlandaises.

Pour l'application de cet arrêté, sont considérés comme travailleurs frontaliers occupés aux Pays-Bas, les travailleurs qui, avant le 1^{er} janvier 1994, exerçaient déjà une activité rémunérée dans la zone frontalière néerlandaise ou bénéficiaient d'une allocation néerlandaise aux termes de l'« Algemene Arbeidsongeschiktheidswet » ou de la « Wet op de Arbeidsongeschiktheidsverzekering » et qui, depuis la date précitée, ont été couverts à titre obligatoire et sans interruption par les « volsverzekeringen » néerlandaises et habitent dans la zone frontalière belge, où ils rentrent en principe chaque jour ou au moins une fois par semaine.

Les zones frontalières visées à l'alinéa précédent sont délimitées ainsi qu'il suit :

a) la zone frontalière des Pays-Bas est le territoire délimité au sud par la frontière néerlandaise-belge et au nord par Grevelingen, Krammer, Volkerak, Hollandsch Diep, Dorchtsche Kil, Merwede, la Meuse jusqu'à Gennep, la ligne de chemin de fer de Gennep vers l'est jusqu'à la frontière allemande;

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 1619

[S - C - 97/12590]

18 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot toekenning aan de grensarbeiders in Nederland van een vergoeding ter compensatie voor het koopkrachtverlies dat voortvloeit uit de verhoging van de premies voor de Nederlandse Volksverzekeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1, derde lid, n), ingevoegd bij de wet van 13 maart 1997;

Gelet op de wet van 13 maart 1997 betreffende de sociale zekerheid der grensarbeiders;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting gegeven op 16 juni 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 30 mei 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de wet van 13 maart 1997 betreffende de sociale zekerheid der grensarbeiders de betaling voorziet ten laste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van een vergoeding ter compensatie van de loonderving voor de grensarbeiders tewerkgesteld in Nederland vanaf 1 januari 1997 en dat het dus aangewezen is zonder verwijl de nodige uitvoeringsmaatregelen te nemen om aan voormelde Rijksdienst toe te laten alle nodige praktische en administratieve schikkingen te nemen.

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 juni 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Vanaf 1 januari 1997 wordt een vergoeding ter compensatie van het koopkrachtverlies dat voortvloeit uit de verhoging van de premies voor de Nederlandse Volksverzekeringen vanaf 1 januari 1994, toegekend aan de grensarbeiders in Nederland.

Worden voor de toepassing van dit besluit beschouwd als grensarbeiders in Nederland de werknemers die vóór 1 januari 1994 reeds een loontrekkende activiteit uitoefenden in de Nederlandse grensstreek of een Nederlandse uitkering genoten in de zin van de Algemene Arbeidsongeschiktheidswet of de Wet op de Arbeidsongeschiktheidsverzekering, en die sinds voormelde datum ononderbroken verplicht verzekerd zijn voor de Nederlandse Volksverzekeringen en wonen in de Belgische grensstreek waar ze in principe dagelijks, of ten minste één maal per week terugkomen.

De in het vorige lid bedoelde grensstreken zijn de volgende gebieden :

a) de grensstreek van Nederland is het gebied dat ten zuiden worden begrensd door de Nederlands-Belgische grens en ten noorden door Grevelingen, Krammer, Volkerak, Hollandsch Diep, Dorchtsche Kil, Merwede, de Maas tot Gennep, de spoorlijn van Gennep naar het oosten tot aan de Duitse grens;